




Khethekanyo B: Mbalavhathu	1
Khethekanyo C: Pfunzo	2
Khethekanyo D: Mutakalo wa riwana.....	4
Khethekanyo E Thikhedzo ya vhabebi na muṭa.....	7
Khethekanyo F: Magavhelo	9
Khethekanyo G : Mielo ya muvhili.....	11
Khethekanyo H : Modulu wa Nyumeresi.....	12
Khethekanyo R: Mafhungo a vhukwamani ane a nga shumiswa	13







Khethekanyo B: Mbalavhathu




INTERVIEWER READ OUT: Ri khou tama u vha vhudzisa nga ha vhubvo ha riwana.			
B1	Mbeu ya riwana ndi ifhio?	Munna	1
		Mufumakadzi	2
B2	Naa riwana uyu u wela kha tshigwada tshifhio tsha vhathu?	Muafrika	1
		Coloured	2
		Asian/Indian	3
		White	4
		Zwiñwe (kha vha zwi bule)	5
		U hana	8
B3	Ndi lufhio luambo lune riwana a dzulela u luamba hayani? Arali riwana a sa athu u amba, ndi lufhio luambo lune riwana a ambiwa nae ngalwo? Interviewer: See code sheet for Language codes	Luambo	
		Zwiñwe, kha zwibule hafha	
B4	Vhusiku ha 7 ho fhiraho, ndi vhusiku vhungana he riwana a eḡela ṅḡuni? Interviewer: If all, write 7		
B5	Ṽwedzi wo fhelaho, ndi vhusiku vhungana he riwana a eḡela ṅḡuni? Interviewer: If all, write 31		
B6 	Ndi riwaha u fhio we riwana a sudzulutshela kha uvhu vhupo? Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, not change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and → SKIP TO C1		


INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri khou ṭoḡa u vha vhudzisa nga ha fhethu ho fhambanaho he riwana a dzula hone. Kha huñwe na huñwe ṅeani sababu, ḡorobo, vundu na shango arali hu si Afrika Tshipembe.					
	Sababu	Ḍorobo/ Ḍorobo khulwane	Vundu See code sheet for Province codes	Shango(arali hu si Afrika Tshipembe)	Geo Code (For office use only)
B7	Ṽwana o bebelwa ngafhi?				
B8	Ṽwana o vha a tshi dzula gai phanḡa ha musi a sa athu u pfulutshela fhethu hune a khou dzula hone zwazwino Interviewer: If the same as B7, write 7777.				
B9	Ṽwana o vha a tshi dzula ngafhi nga riwedzi Luhuhi 2006? Interviewer: If the same as current location, write 7777. If child not yet born, write 5555.				

Khethekanyo C: Pfunzo

INTERVIEWER READ OUT: Ri khou tama u vhudzisa nga ha pfunzo ya n'wana

C1 	INTERVIEWER CHECK! Naa uyu n'wana u na mi'nwaha ya 7 kana ndi muṭuku?	Ee	1
		Hai→ SKIP TO C3	2
C2 	Ndi tshifhio tsha zwitevhelaho tshine uyu n'wana a khou tshi dzhena zwazwino?	Tshikolo tsha phuraimari (Gireidi 1 kana u fhira) SKIP TO C4	1
		Gireidi R→ SKIP TO C4	2
		Phiriphuraimari/ phiriisikhulu→ SKIP TO D1	3
		Khireshe/ Senthara ya ndondolo ya Pfunzo → SKIP TO D1	4
		Mme vhane vha muṭhogomela/ makhulu → SKIP TO D1	5
		Zwiṛwe (kha vha zwibule) SKIP TO D1	6
		A huna→ SKIP TO D1	7
C3 	Naa uyu n'wana o no vhuya a dzhena tshikolo?	Ee	1
		Hai→ SKIP TO D1	2
C4	Dzina la tshikolo ndi lifhio kana tshiimiswa tsha pfunzo tshine n'wana zwazwino a khou dzhena tshone kana tshe a fhedzisela u tshi dzhena?		
C5	Tshiimiswa tsha pfunzo tshi wanala ngafhi Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Pineridge, Langa, Sandton or Athlone) or other identifying information and name of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
C6	Ndi ifhio gireidi ya nṱhesa tshikoloni ye n'wana a i ṱhaphudza? Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 18 to 24 are not applicable	Gireidi ya Tshikolo ya nṱhesa	
C7 	Ndi n'wana u fhio we n'wana a thoma Gireidi 1/ Subu A	N'waha	
		Ha a thu u thoma Gireidi 1→ SKIP TO C9	5555
		Thiḍivhi	9999
C8	Naa n'wana o dzhena phiriphuraimari kana Gireidi R phanḁa ha musi a sa athu u ya kha Gireidi 1/ Sabu A	Ee	1
		Hai	2
		Thiḍivhi	9
C9 	Naa uyu n'wana o vhuya a dovholola gireidi?	Ee	1
		Hai→ SKIP TO C11	2
C10	Ndi ifhio (dzi) gireidi dze n'wana a dovholola na uri n'wana o dovholola gireidi lungana?	Gireidi	Zwifhinga zwo dovhololwaho
		Gireidi	Zwifhinga zwo dovhololwaho
		Gireidi	Zwifhinga zwo dovhololwaho
		Gireidi	Zwifhinga zwo dovhololwaho
C11 	Naa n'wana o dzhena tshiṛwe tshikolo nga 2007?	Ee→ SKIP TO C13	1
		Hai	2
		O hana	8
		Thiḍivhi	9




<div>C12</div> <div></div>	Zwiitisi <u>zwihulwane</u> zwa uri n̄wana a si n̄waliswe nga 2007 ndi zwifhio	O vha e mutukusa u dzhena tshikolo		01
	<div>Interviewer: Do not read out</div> <div>→ SKIP TO C18</div>	O vha a tshi khou shuma		02
		O vha a sa koni u dzula tshikoloni		03
		O vha a tshi khou toḡa mushumo		04
		O vha e na thumbu/ u na n̄wana		05
		O vha a tshi khou toḡea hayani		06
		O vha a tshi khou lwala		07
		Zwiimo zwo vha zwi zwa fhasi nga maanḡa/ ho ngo tendelwa u bvela phanḡa		08
		O imiswa lwa tshifhinga nyana/ o pandelwa		09
		Zwiḡwe (kha vha zwi bule)		10
		Thiḡivhi		99
<div>C13</div>	Ndi vhugai ye ya fhedzwa kha [] nga 2007 kha hoyu n̄wana? <div>Interviewer: If don't know, write '-9'. If not applicable, write '-5'</div>	1. Mbadelo dza tshikolo		R
		2. Yunifomo		R
		3. Bugu na Siḡeshinari		R
		4. Tshiendedzi tsha uya tshikoloni		R
		5. Magavhelo na zwiḡwe zwibviswa zwi elananho na zwa tshikolo		R
<div>C14</div>	Ndi nnyi o badelaho zwibviswa zwa pfunzo nga 2007? <div>Interviewer: If the person is not a household member, Pcode = 77 See code sheet for Relationship codes</div>		Pcode	Rel Code
		Muthu #1		
		Muthu #2		
		Muthu #3		
		NGO		60
		Bazari/ Sikoḡashiphi		70
		U hana		88
Thi ḡivhi		99		
<div>C15</div> <div></div>	Mvelelo dza uyu n̄wana a ne a khou dzhena tshikolo nga 2007 ndi dzifhio?	U ḡibvisa tshikoloni musi a sa athu u fhedza n̄waha		1
		O feila gireidi→ SKIP TO C17		2
		O phasa gireidi→ SKIP TO C17		3
		Ha athu u thoma tshikolo→ SKIP TO C17		4
		Thi ḡivhi → SKIP TO C17		9
<div>C16</div>	Tshiitisi tshihulwane tsha uri n̄wana a ḡibvise musi a sa athu u fhedza n̄waha wa pfunzo ndi tshifhio? <div>Interviewer: Do not read out options.</div>	O vha a sa koni u dzula tshikoloni		01
		O vha a tshi khou toḡa mushumo		02
		O vha e na thumbu/ u na n̄wana		03
		O vha a tshi khou toḡea hayani		04
		O vha a tshi khou lwala		05
		Ndo wana mushumo		07
		Zwiimo zwo vha zwi zwa fhasi nga maanḡa/ ho ngo tendelwa u bvela phanḡa		08
		O imiswa lwa tshifhinga nyana/ o pandelwa		09
		Zwiḡwe (kha vha zwi bule)		10
		Thiḡivhi		99
<div>C17</div> <div></div>	Naa n̄wana zwazwino o ḡin̄walisa tshikoloni?	Ee→ SKIP TO C19		1
		Hai		2

C18 	Tshiitisi tshihulwane tsha uri n̄wana a si ḡi n̄walise ndi tshifhio?	O vha a muṭuku u dzhena tshikolo	01
		O vha a tshi khou shuma	02
		O vha a sa koni u dzula tshikoloni	03
		O vha a tshi khou ṭoḡa mushumo	04
		U na thumbu/O vha na n̄wana	05
		U khou ṭoḡiwa hayani	06
		U khou lwala	07
		Zwiimo zwo vha zwi zwa fhasi nga maanḡa/ ho ngo tendelwa u bvela phanḡa	08
		O imiswa lwa tshifhinga nyana/ o pandelwa	09
		Zwiṇwe (kha vha zwi bule)	10
→ SKIP TO D1		Thi ḡivhi	99
C19	Ndi ḡeveḡe fhio ye n̄wana a ḡin̄walisa khayo? Interviewer: See code sheet for Education codes. Codes 17 to 24 are not applicable	Gireidi ya tshikolo zwazwino	
C20	Ndi ifhio nḡila ya tshiendisi ine ya shumiswa uya tshikoloni? Interviewer: Multiple mentions allowed	Tshidimela	1
		Bisi	2
		Thekhisi	3
		Goloi	4
		Baisigira	5
		Nga milenzhe	6
		Zwiṇwe	7
C21	Tshifhinga tshine tsha tshimbilwa u swika tshikoloni u bva hayani lwendo luthihi?	Tshifhinga	__ __awara __ __ minete
C22	Ndi vhagudi vhangana vhane vhavha k̄lasini ya n̄wana?	Tshivhalo tsha vhagudi	
C23	N̄wedzi wo fhelaho, ndi maḡuvha mangana a tshikolo e n̄wana a kundelwa musi vhaṇwe vhagudi vha tshikoloni? (sa tsumbo. Nga vhuḡwadze/ o vha a tshi khou ṭoḡea hayani/ ho vha hu sina tshiendisi)	Maḡuvha	

Khethekanyo D: Mutakalo wa nwana






INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri kou toda u vha vhudzisa mbudziso nga ha mutakalo wa nwana.			
D1	Kha zwothe mutakalo wa nwana u hani? Vha nga ri ndi wa vhudivhudi, vhudivhi nga mannda, wa vhudivhi, vhudivhinyana kana u si wa vhudivhi?	Vhudivhudi	1
		Wa vhudivhi nga maanda	2
		Wa vhudivhi	3
		Wa vhudivhi nyana	4
		U si wa vhudivhi	5
		Thi divhi	9
D2	Naa nwana o bebelwa vhongeloni, kiliniki kana hayani?	Vhuongeloni	1
		Kiliniki	2
		Hayani	3
		Thi divhi	9
D3	Naa nwana u na thanziela ya mabebo?	Ee	1
		Hai	2
		Thi divhi	9
D4	Vha na gara ya kiliniki ya uyu nwana? Interviewer: If yes, ask: May I see it?	Ee	1
		No/Hai	2
		Ee, fhedzi a iho	3
		Thi divhi	9



D5.1	Datumu ya mabebo ya nwana ndi ifhio? Interviewer: Write date from card if available. Write 99/99/9999 if don't know	<div style="text-align: center;"> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-bottom: 5px;"> — / — / — — </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-bottom: 5px;"> d d/ m m/ y y y y </div> </div>			
D5.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's date of birth?	Garaṭa		1	
		U vhuya hafhu		2	
D6.1	How much did this child weigh at birth? / Tshileme tsha nwana musi a tshi bebwa ndi vhugai? Interviewer: Record from card if available. If don't know, write '-9'	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="flex-grow: 1;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-bottom: 5px;"> — — — — </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-bottom: 5px;"> — — — — </div> </div> <div style="text-align: right;"> gireme KANA • — — — — kg </div> </div>			
D6.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's weight at birth?	Garaṭa		1	
		U vhuya hafhu		2	
D7	Muelotenge wa thoho ya nwana musi a tshi bebwa ndi vhugai? Interviewer: Record from card if available. If don't know, write '-9'	<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="flex-grow: 1;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-bottom: 5px;"> — — — — </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-bottom: 5px;"> — — — — </div> </div> <div style="text-align: right;"> • — — — — senthimitha </div> </div>			
D7.2	INTERVIEWER CHECK! What was the source of information for the child's head circumference at birth?	Garaṭa		1	
		U vhuya hafhu		2	
D8	Ndi vhathu vhangana vhe vha vha vhe hone musi nwana a tshi bebwa?		Ee	Hai	Thi ḡivhi
		1. Dokotela	1	2	9
		2. Sisiṭa/ Muungi	1	2	9
		3. Muthu ane a thusa kha u beba lwa sialala/ mubebisi	1	2	9
		4. Muṭa kana dzikhonani	1	2	9
D9	Naa nwana u yu o lwala nga maandḡa kana u holefhala ?	Ee		1	
		Hai → SKIP TO D12		2	
		Thiḡivhi → SKIP TO D12		9	
D10	Tshivhangi tshihulwane tsha vhulwadze kana u holefhala ndi mini? Interviewer: Do not read out Multiple mentions allowed	Lufhia		01	
		Dziṛwe thaidzo dza mufemo(asima, burokhaithisi, nyumonia)		02	
		U holefhala muvhili		03	
		Thaidzo u vhona , u pfa kana u amba		04	
		Thaidzo ya muhumbulo		05	
		HIV/AIDS		06	
		Vhulwadze ha swigiri		07	
		Vhulwadze ha mbilu		08	
		Khentsa		09	
		Vhulwadze ha uwa/ Zwiṛwe kha vha bule		10	
		Zwiṛwe kha vha zwi bule		11	
		U hana		88	
		Thiḡivhi		99	
D11	Naa nwana uyu o bebwa na vhulwadze kana o holefhala?	Ee		1	
		Hai		2	
		A thi ḡivhi		9	
D12	Ndi lungana kha miṛwedzi ya 12 yo fhiraho lwe nwana a ya dokotelani, kiliniki, vhuongeloni u ya u ṭolwa musi a si khou lwalal	Luthihi		1	
		Lune lwa fhira luthihi		2	
		Na luthihi		3	
		Thi ḡivhi		9	
D13	Naa nwana o vha a tshi khou lwala maḡuvha 3 kha maḡuvha a 30 a u fhedzisela?	Ee		1	
		Hai→ SKIP TO D18		2	
		Thiḡivhi→ SKIP TO D18		9	

D14 	Naa n̄wana uyu o iswa dokotelani , kiliniki kana vhuongeloni?	Ee	1
		Hai → SKIP TO D17	2
		Thidivhi → SKIP TO D18	9
D15	Dzina la vhuongelo kana kiliniki ye n̄wana a iswa khayi? Interviewer: If Doctor's rooms, write 7777 and → SKIP TO D18		
D16 	Ndi ngafhi hune vhuongelo kana kiliniki iyi ya wanala hone? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information or name of nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata or Cofimvaba) → SKIP TO D18		
D17	Tshiitisi tshihulwane tshe n̄wana uyu avha a si khou iswa ha dokotela, kiliniki kana vhuongeloni?	Vhukule/ u kundwa tshindedzi	1
		U sa vha na tshifhinga	2
		U sa vha na tshelede	3
		Dzilafho a si lavhuḍi	4
		N̄wana o vha a si khou lwala nga maanḁa	5
		U khou shumisa dzilafho/ o vha o noya u thomani	6
		Zwiṇwe (kha vha zwi bule)	7
		Thidivhi	9
D18	Naa n̄wana o no vhuya a tshekwa maṭo?	Ee	1
		Hai	2
D19	Naa n̄wana u a ambara mangilasi kana dziḽentse	Ee	1
		Hai	2
D20 	Naa uyu n̄wana o tsireledzwa kha tsireledzo ya dzilafho?	Ee	1
		Hai → SKIP TO SECTION E	2
D21	Ndi nnyi ane a badela thuso ya dzilafho? Interviewer: See code sheet for Relationship Codes. If person not in household, Pcode = 77	Pkhoudu	
		Khoudu ya vhushaka	

Khethekanyo E Thikhedzo ya vhabebi na muṭa






INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri khou ṭoda u vha vhudzisa nga ha vhabebi na muṭa wa ṛwana.			
E1	Ndi nnyi muthu muhulwane ane a vha na vhuḡifhinduleli ha u vhona zwauri ṛwana o ḡisiwa, ṭambisiwa, o ya tshikoloni arali e ṛwana wa u ya tshikoloni, u thusa nga tshuṛwahaya, u muṭhogomela musi a tshi khou lwala, na zwiṛwe?	Pkhoudu u bva kha mutevhe wa kushumele kwa muṭani	
E2	Vhushaka ha uyu muthu na ṛwana ndi vhufhio? Muthu uyu ndi ṛwana[]?. Interviewer: See code sheet for relationship codes	Khoudu ya vhushaka	
E3	Ndi nnyi muṛwe muthu ane a thusa kha u ṭhogomela ṛwana? Interviewer: Multiple answers allowed	Mme wa malofhani, wa u ṛwanakisa, muunḡi, mme a si wa malofhani	01
		Khotsi wa malofhani, wa u ṛwanakisa, muunḡi, khotsi a si wa malofhani	02
		Mukomana (hu tshi katelwa na a si ṛwana wa mme au)	03
		Khaladzi (hu tshi katelwa na a si ṛwana wa mme au)	04
		Muhaliivo	05
		Khotsimunene	06
		Muzwala	07
		Makhadzi	08
		Malume	09
		Makhulu wa mukegulu	10
		Makhulu wa mukalaha	11
		Maṛwe mashaka a tshifumakadzini	12
		Maṛwe mashaka a tshinnani	13
		Khonani ya muṭa ine ya sa badelwe	14
		Khonani ya muṭa ine ya badelwa	15
		Muṛwe muthu ane a si vhe shaka ane a badelwa	16
		A huna na muthihi	17
		Thiḡivhi	99
INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri khou tama u vhudzisa uyu ṛwana nga ha vhabebi vha malofhani			
E4	Vha nga ṭalutshedzisa hani vhushaka vhukati ha mme na khotsi a ṛwana? Interviewer: Read out options	Vho malana	1
		Ṭalana	2
		U ḡidzhenisa kha u ya u malana	3
		Khonani ya muṭhannga/ musidzana vhane vha dzula vhoṭhe	4
		Khonani ya muṭhannga/ musidzana vhane vha si dzula vhoṭhe	5
		Khonani ya muṭhannga/ musidzana ya kale	6
		A vho ngo vhuya vha vha na vhushaka ha u funana nga tshavho	7
		A huna- muthihi kana vhuvhiliha vhabebi vho lovha	8

Interviewer: Complete the column on the mother first, then the column on the father.			Mme vha malofhani	Khotsi vha malofhani
E5 	Naa [] wa mubebi u kha q̄i tshila?	Ee	1 → SKIP TO E9	1 → SKIP TO E9
		Hai	2	2
		U hana	8	8
		Thi q̄ivhi	9	9
E6	Nwana o vha e mungafhani [] mudi vha tshi lovha?	Vhukale		
		U hana	-8	-8
		Thi q̄ivhi	-9	-9
E7 	Ndi n̄waha u fhio we [] wa n̄wana a lovha ngawo	N̄waha we vha lovha ngawo	→ SKIP TO E13	→ SKIP TO E13
		Thi q̄ivhi	9999	9999
E8	Naa [] wa n̄wana o lovha phan̄a ha musi n̄wana a sa athu u vha na mi n̄waha mi tanu? → SKIP TO E13	Ee	1	1
		Hai	2	2
		Thi q̄ivhi	9	9
E9 	Naa [] vha n̄wana vho vha vha tshi dzula kha uyu muṭa?	Ee	1 → SKIP TO FATHER	1 → SKIP TO F1
		Hai	2	2
		Thi q̄ivhi	9	9
E10	Ndi lungana hune [] wa n̄wana a vhona n̄wana?	Q̄uvha li n̄we na li n̄we	1	1
		Tshifhinga tshinzhi kha vhege	2	2
		Tshifhinga tshinzhi kha n̄wedzi	3	3
		Tshifhinga tshinzhi kha n̄waha	4	4
		Naa luthihi	5	5
E11 	Naa [] wa n̄wana u a n̄tshedza thikhedzo i n̄we na i n̄we ya zwa masheleni u thogomela n̄wana?	Ee	1	1
		Hai	2 → SKIP TO E13	2 → SKIP TO E13
		Thi q̄ivhi	9 → SKIP TO E13	9 → SKIP TO E13
E12	Arali hue e, mbadelo dza u fhedzisela dzo ṭanganedzwaho u bva kha [] ya n̄wana ndi vhugai? Interviewer: write '9' if don't know	Mutengo	R	R
E13	Ndi n̄waha u fhio we [] wa n̄wana a bebwa nga wo Interviewer: write 9999 if don't know			
E14	Ndi ifhio Gireidi ya n̄thesa tshikoloni ye [] wa n̄wana a i thaphudza Interviewer: See code sheet for education codes Codes 17 to 24 are not applicable	Gireidi ya tshikolo ya n̄thesa		
		Arali hu na zwi n̄we, kha vha zwi bule hafha		
E15 	Naa [] wa n̄wana o thaphudza dipuloma i n̄we na i n̄we, thanziela, digiri nga n̄ṇa ha tshikolo	Ee	1	1
		Hai	2 → SKIP TO E17	2 → SKIP TO E17
		Thi q̄ivhi	9 → SKIP TO E17	9 → SKIP TO E17
E16	Arali hue e, ndi ifhio lebele ya n̄thesa ya pfunzo [] wa n̄wana a i thaphudza? Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 00 to 17 are not applicable,	Pfunzo ya n̄tha		
		Arali hu na zwi n̄we, kha vha zwi bule hafha		



F9 	Arali hu hai ,tshiitisi tshihulwane tsha uri hu sa vhe na muthu na muthihi kha uyu muṭa ane a ita khumbelo ya gavhelo ḽa thikhedzo ya ṛwana ya uyu ṛwana? <div style="text-align: right;">→ SKIP TO SECTION G</div>	Mulondoli o vha a sa athu u pfa nga ha CSG	01
		Mulondoli ha ḡivhi uri hu itiswa hani khumbelo ya CSG	02
		CSG yo itelwaho khumbelo nga muṛwe muthu kha muṛwe muṭa	03
		Zwi nga si tsha konadzea ngauri ṛwana ono aluwesa	04
		Mulondoli a nga si kone u ita khumbelo ngauri a si mme a ṛwan	05
		Ṽwana ha ngo tea ngauri u ṭanganedza gavhelo ḽo fhambanaho (ḽa ndondolo ya munḡi/ ḽa u ḡitika nga ndondolo	06
		Ṽwana ha ngo tea ngauri mbuelo ya muunḡi i nṯhesa	07
		Mulondoli hana maṛwalwa o teaho (sa tsumbo. ṯhanziela ya mabebo, ID	08
		U ita khumbelo zwiḡura nga maanḡa	09
		Maitele a u ita khumbelo a ya konḡa kana zwi fhedza tshifhinga	10
		U kha maitele a u ita khumbelo kana u wana maṛwalwa o teaho	11
		A vha a thu u dzhenelela khazwo	12
		A vha koni u kwamea	13
		Zwiṛwe (kha vha zwi bule)	14
		Thiḡivhi	99
		F10	Ndi lini he khumbelo ya gavhelo ḽa thikhedzo ya ṛwana ya itwa
F11 	Mvelelo dza khumbelo dzo vha dzifhio?	Vha kha ḡi lindela mvelele dza khumbelo→ SKIP TO SECTION G	1
		U hana	2
F12	Ndi zwifhio zwiitisi zwe zwa ḡetshedzwa kha u haniwa ha gavhelo ḽa thikhedzo ya ṛwana?	Zwi nga si tsha konadzea ngauri ṛwana ono aluwesa	1
		Ṽwana ha ngo tea ngauri u ṭanganedza gavhelo ḽo fhambanaho (ḽa ndondolo ya munḡi/ ḽa u ḡitika nga ndondolo	2
		Mulondoli hana maṛwalwa o teaho (sa tsumbo. ṯhanziela ya mabebo, ID	3
		Ṽwana ha ngo tea ngauri mbuelo ya muunḡi i nṯhesa	4
		Zwiṛwe (Kha vha zwibule)	5

Khethekanyo G : Mielo ya muvhili

INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri khou tama u dzhia vhulapfu, tshileme na u ela khundu dza n'wana


G1 	INTERVIEWER CHECK! Naa n'wana u na <u>miñwedzi ya 6</u> kana u fhira?	Ee	1
		Hai → SKIP TO SECTION H	2
G2 	INTERVIEWER CHECK! Naa n'wana u na <u>miñwaha ya 6</u> kana u fhira?	Ee	1
		Hai → SKIP TO G4.1	2
G3 	Naa n'wana o tenda u dzhiwa mielo?	Ee	1
		Hai → SKIP TO SECTION H	2
G4	Vhulapfu ha n'wana	G4.1 __ __ __ • __ senthimitha	G4.2 __ __ __ • __ senthimitha
	INTERVIEWER CHECK! Naa phambano vhukati ha G4.1 na G4.2 i fhira 1cm?	Ee	1
		Hai → SKIP TO G5.1	2
G4.3	Vhulapfu ha n'wana	__ __ __ • __ senthimitha	
G5	Tshileme tsha n'wana	G5.1 __ __ __ • __ kilogiramu	G5.2 __ __ __ • __ kilogiramu
	INTERVIEWER CHECK! Naa phambano vhukati ha G5.1 na G5.2 i fhira 1kg?	Ee	1
		Hai → SKIP TO G6	2
G5.3	Tshileme tsha n'wana	__ __ __ • __ Kilogiramu	
G6	INTERVIEWER CHECK! Naa n'wana u na <u>miñwaha ya 2</u> kana u fhira?	Ee	1
		Hai → SKIP TO G8	2
G7	Khundu dza n'wana	G7.1 __ __ __ • __ senthimitha	G7.2 __ __ __ • __ senthimitha
G8	INTERVIEWER CHECK! Naa vho d'adza bammbiri ja mafhungo a mutakalo vha a netshedza mme/ mulondoti wa n'wana?	Ee	1
		Hai	2

Khethhekanyo H : Modulu wa Nyumeresi


<div>H1</div> <div></div>	<div>INTERVIEWER CHECK! Naa n̄wana u na miñwaha ya 12 kana u fhira</div>	Ee	1
		Hai → SKIP TO SECTION R	2
<div>INTERVIEWER READ OUT: Zwino ri khou t̄oda n̄wana a tshi n̄wala thesiṭe pfufhi ya nyumeresi</div>			
<div>H2</div> <div></div>	<div>Naa n̄wana o tenda u ita modulu wa nyumerwsi</div>	Ee	1
		Hai → SKIP TO SECTION R	2
<div>H3</div>	<div>Ndi ifhio gireidi ya n̄thesa kana l̄evele ya tshikoloni ye na dzhenelela kilasi dza metse</div> <div>Interviewer: Administer the numeracy test level indicated next to the highest grade successfully completed by the child.</div>		
	U sa dzhena tshikolo l̄evele 1		25
	Gireidi R/0) l̄evele 1		00
	Gireidi 1 (kale yo vha i tshi vhidzwa Sabu A / Kilasi 1) l̄evele 1		01
	Gireidi 2 (kale yo vha i tshi vhidzwa Sabu A / Kilasi 1) → l̄evele 1		02
	Gireidi 3 (Std1) → l̄evele 1		03
	Gireidi 4 (Std2) → l̄evele 1		04
	Gireidi 5 (Std 3) → l̄evele 2		05
	Gireidi 6 (Std 4) → l̄evele 2		06
	Gireidi 7 (Std 7) → l̄evele 2		07
	Gireidi 8 (Std 6/ Fomu 1) → l̄evele 3		08
	Gireidi 9(Std 7/ Fomu 2) → l̄evele 3		09
	Gireidi 10 (Std8/ Fomu3) → l̄evele 3		10
	Gireidi 11 (Std 9/ Fomu 4) → l̄evele 4		11
	Gireidi 12(Std 10/ maṭiriki/ Ṭhanziela khulwane Fomu 5) → l̄evele 4		12
	NTC 1 → l̄evele 4		13
	NTC 2 → l̄evele 4		14
	NTC 3 → Level 4		15
<div>H4</div>	<div>INTERVIEWER CHECK! Numeracy test questionnaire number</div>		
<div>INTERVIEWER READ OUT: / Vha na minete ya 10 u fhndula mbudzisonga hune vha nga kona. Arali vha tshi lusa kha mbudziso, vha humbelwa uri vha fhirele kha mbudziso i tevhelaho. Kha vha tingedzele l̄edere li tevhelaho tsini na phindulo yone. Musi vho no fhedza vha humbelwa u dzhenisa thesiṭe yavho kha fulobo, vha nambatedze fulobo vha l̄dise kha n̄ge.</div>			
<div>Interviewer: After 10 minutes ask the respondent if they would like more time.</div>			

PLEASE NOTE THAT THERE ARE NO SECTIONS I, J, K, L, M, N, O, P or Q.

Khethekanyo R: Mafhungo a vhukwamani ane a nga shumiswa

	R1 INTERVIEWER CHECK! Have you already completed an Adult questionnaire for this respondent?	Yes	1
		No → GO TO R4	2
R2	If yes, fill in the Adult Questionnaire Number		
R3	Pcode for Respondent → Go to END		

INTERVIEWER READ OUT: Ngauri tshodisiso o itelwa u disa tshanduko u ya nga tshifhinga ri do tama u vha kwama hafhu miwaha mivhili i daho

	R4 Ndi ifhio khonadze ya uri vha nga pfuluwa miwaha mivhili i tevhelaho?	Ndi ngoho	1
		Zwi do konadzea→ SKIP TO R8	2
		Zwi nga si konadzee→ SKIP TO R8	3
		A si ngoho→ SKIP TO R8	4

INTERVIEWER READ OUT: Diresi yavho i dovha i fhio musi vho no pfuluwa?

R5: Diresi ya tshitarata kanambuletshedzo ya hune vhadzula hone	
R6: Tshitshavha/ Sababu	R7: Khoudu ya Poswo

INTERVIEWER READ OUT: Arali ra balelwa u vha wana kha miwaha 2, Naa huna vhatu vhararu vhane vha nga divha hune vhavha hone? Ha vha vhatu a vho ngo tea u vha vha tshi khou dzula na vhone zwa zwino. Mafhungo othe e vha a netshedza a do dzhiwa sa tshidzumbi. A huna muthu a re nga nda ha thimu ya tshodisiso ane a do kona u swikela aya mafhungo, Mafhungo a do shumiswa kha tshodisiso fhedzi. A huna tsumbavhune dzine dza do shumiswa kha mivhigo yo gandiswaho.

Vhukwamani ha 1

R8: Vhuimo	R9: Tshifani	R10: Dzina la u thoma
R11: Diresi ya tshitarata kanambuletshedzo ya hune vhadzula hone		
R12: Tshitshavha/ Sababu	R13: Khoudu ya Poswo	
R14: Nomboro ya lutingo	R15: Nomboro ya lutingothendeleki	
R16: Diresiya emeli	R17: Vhushaka na mufhinduli	

Vhukwamani ha 2

R18: Vhuimo	R19: Tshifani	R20: Dzina la u thoma
R21: Diresi ya tshitarata kanambuletshedzo ya hune vha dzula hone		
R22: Tshitshavha/ Sababu	R23: Khoudu ya Poswo	
R24: Nomboro ya lutingo	R25: Nomboro ya lutingothendeleki	
R26: Diresiya emeli	R27: Vhushaka na mufhinduli	

Vhukwamani ha 3

R28: Vhuimo	R29: Tshifani	R30: Dzina la u thoma
A31: Diresi ya tshitarata kanambuletshedzo ya hune ha dzulwa hone		
R32: Tshitshavha/ Sababu	R33: Khoudu ya Phoswo	
R34: Nomboro ya lutingo	R35: Nomboro ya lutingothendeleki	
R36: Diresiya emeli	R37: Vhushaka na mufhinduli	

RI A LIVHUWA!

R38	Interview end time	__ : __
------------	--------------------	---------